

LA INCLUSIÓN Y ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD EN LAS CLASES DE INGLÉS A TRAVÉS DEL MÉTODO LEBY EN LAS ACADEMIAS DE IDIOMAS ECUATORIANAS

PhD. Josué Bonilla Tenesaca
Instituto Tecnológico de Formación
joshua.bonilla@formacion.edu.ec

PhD. Isabel Batista Medina
Universidad de Oriente
ibatista@uo.edu.ec

PhD. Marisela Jiménez Álvarez
Universidad de Oriente
mjimenez@uo.edu.ec

Palabras claves: atención a la diversidad, etnias, inclusión, método LEBY.

Recibido: 13 de febrero de 2017

Keywords: attention to diversity, ethnicity, inclusion LEBY method.

Aceptado: 7 de marzo de 2017

RESUMEN

A las academias de idiomas ecuatorianas asisten estudiantes que son muestras del amplio y rico mosaico étnico, multi - intercultural de la sociedad. Sin embargo, no se aprovechan las aristas de este proceso de enseñanza – aprendizaje para dar atención a esta rica diversidad cultural y hacerlo más inclusivo. De ahí que, se diseñó un método didáctico – comunicativo, denominado “Learn English and be Yourself” (LEBY), el cual a través de sus procedimientos ofrece oportunidades para que todos los estudiantes aprendan el idioma juntos, independientemente de sus condiciones personales, socioeconómicas o culturales, incluidos aquellos que presentan una discapacidad. Se trata de una escuela que no pone requisitos de entrada ni mecanismos de selección o discriminación de ningún tipo, para hacer realmente efectivos los derechos a la educación, a la igualdad de oportunidades y a la participación. Este método se validó en la escuela de idiomas Buckingham Center de Guayaquil con resultados muy favorables.

ABSTRACT

Ecuadorian language academies are attended by students who are sample of the broad and rich ethnic, multicultural mosaic of society. However, the edges of this teaching-learning process are not taken into account to give attention to the rich cultural diversity to make it more inclusive. Hence , a didactic -communicative method called “Learn English and Be Yourself (LEBY) was designed .Its procedures offer opportunities for all students to learn the language together, regardless of their personal, socioeconomic, cultural conditions , including those with any disability. It is a school that does not impose requirements, selection mechanism or discrimination of any type, to make the rights to education , equal opportunities and participation effective. This method was validated with very good results at Buckingham English Center in Guayaquil, Ecuador

INTRODUCCIÓN

El proceso de enseñanza-aprendizaje en las academias de idiomas tiene en su centro de atención la clase, como fuente transmisora de la cultura y experiencia del hombre, que sienta las bases del desarrollo multifacético del individuo y su posterior desempeño en su profesión y en la sociedad en general.

Al abordar el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés, se piensa en el logro de su función comunicativa, ya que su aprendizaje debe verse primeramente como un medio de comunicación dada su importancia en la actividad económica, social, científica, cultural y general del hombre. De manera que el idioma inglés es predominante en temas relacionados con las distintas profesiones y la ciencia. Con frecuencia es la lengua en la que se llevan a cabo las conferencias internacionales y adicionalmente, se publican trabajos, avances tecnológicos y científicos en ella.

En las últimas décadas, a partir de las investigaciones sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje de este idioma se reconoce el papel activo que el mismo tiene en el mundo moderno y se reconoce el inglés como un idioma práctico y universal, necesario para el desarrollo socio-económico y cultural de los pueblos que conforman ese mundo moderno. Sin embargo, con relación a las academias de idiomas y la diversidad cultural que caracteriza a los estudiantes que asisten a ellas, aún faltan propuestas que tomen en cuenta sustentos sociológicos y etnológicos.

En tal sentido, la atención a la diversidad cultural no solo debe concretarse en contenidos curriculares, sino en métodos y procedimientos para la atención a esta diversidad a partir de enfoques inclusivos, que adopten como punto de partida las raíces de la sociedad: creencias, políticas y prácticas en educación que provean y afiancen conocimientos y actitudes en una sociedad pluriétnica, pluricultural y multirracial.

DESARROLLO

Es en el afianzamiento de los contenidos: conocimientos, habilidades, valores y actitudes, a partir de la adquisición de nuevos aprendizajes en el idioma inglés, que se retorna a las raíces autóctonas y a repensar la cultura originaria con una mirada más apegada a la identidad nacional. Sin embargo, en el contexto latinoamericano y en particular en el ecuatoriano hay pocos trabajos como el de Peñaherrera & Cobos (2011), Peñaherrera (2015) que aborda la multiculturalidad y la integración de los pueblos bajo la educación inclusiva, pero sus indagaciones adolecen de una dirección hacia el proceso de enseñanza aprendizaje del Inglés y de una orientación hacia los métodos más eficaces para conducir la atención a la diversidad cultural, lo que refleja carencia de investigaciones que profundicen cómo hacerlo.

En el Documento final sobre las Metas 2021 se distinguen dos focos educativos que admiten la reafirmación de la diversidad cultural:

La educación multicultural y la educación intercultural. La primera hace referencia a la naturaleza culturalmente diversa de la sociedad humana, lo que se constituye como el primer paso para avanzar en la calidad de los currículos educativos, pero no es suficiente. El concepto de interculturalidad avanza más, haciendo referencia a las relaciones entre los distintos grupos culturales y su evolución en el tiempo (UNESCO, 2010, p. 90).

De ahí que, la diversidad étnica se define como el conjunto de diferentes grupos sociales que existen en el mundo y que difieren en el color de la piel, estatura, lenguaje, y costumbres. Las etnias son los diferentes grupos o culturas que comparten ciertas características, idioma, vestido, vivienda, costumbres y tradiciones (Samaniego, 2011).

La naturaleza del conocimiento y la enseñanza intercultural son tratados en la Antropología de la Educación (Dolores, 2007), la cual busca comprender los procesos educativos y mejorarlos en función de los objetivos de la educación, en cualquier contexto sociocultural. Esto se constituye en una misión de los pedagogos para identificar y analizar las dinámicas socioculturales en las academias de idiomas donde se regulan las relaciones sociales durante el aprendizaje y se refuerza su aspecto cognitivo.

En este sentido, la conceptualización de la categoría identidad en estrecho vínculo con la cultura permite profundizar en la diversidad cultural. Para Samaniego (2011) referirse a la identidad es establecer puentes entre la comprensión de la identidad individual, los sentidos de conciencia de pertenencia que un individuo tiene y las identidades colectivas o referentes grupales.

Por otro lado, no es posible el tratamiento a la diversidad de las diferentes etnias que componen la República del Ecuador, ni el rescate de sus identidades, sin abordar la educación inclusiva. Ella no sólo postula el derecho a ser diferente como algo legítimo, sino que valora explícitamente la existencia de esa diversidad.

Se asume así que cada persona difiere de otra en una gran variedad de formas y que por eso las diferencias individuales deben ser vistas como una de las múltiples características de las personas. "Educación inclusiva: el camino hacia el futuro" 48ª reunión de la Conferencia Internacional de Educación.2008 (Ginebra, Suiza).

Por lo tanto, inclusión total significaría la apuesta por una academia de idiomas que acoja la diversidad general, sin exclusión alguna, ni por motivos relativos a la discriminación entre distintos tipos de necesidades, ni por motivos relativos a las posibilidades que ofrece esta institución escolar.

Los alumnos que pertenecen a grupos étnicos con menor vinculación a los objetivos y cultura de la escuela de idiomas pueden generar menos expectativas en los profesores y tener menor autoestima y seguridad en las actividades que allí se generan. La percepción de estos alumnos de que se espera poco de ellos refuerza su sensación inicial de que son poco competentes para las tareas escolares.

Existen 14 nacionalidades indígenas con tradiciones diversas y con sus propias identidades, y su diversidad incluye una inmensa ramificación lingüística que requiere ser respetada, valorada y preservada como legado histórico para las presentes y futuras generaciones ecuatorianas.

Por ello, es necesario desarrollar una conciencia intercultural, la cual es básica en la interpretación del proceso de enseñanza-aprendizaje del Inglés requeridas de profesores preparados para guiar este proceso de forma participativa y con absoluto respeto a las tradiciones, costumbres, religión, cultura, y formas de comunicación de cada uno de los grupos étnicos que acceden a sus aulas.

Se denota que la contradicción entre las exigencias que impone la atención individualizada motivacional por el conocimiento del idioma inglés y la atención grupal con sus diferencias culturales y lingüísticas requieren nuevas propuestas teórico-metodológicas.

De ahí que se propone un **método didáctico comunicativo** denominado “**Learn English and be yourself (LEBY)**”, que genera un acercamiento empático, asertivo entre los estudiantes de diferente naturaleza étnico-cultural, donde se transmiten saberes en idioma inglés desde prácticas pedagógicas que respetan la identidad, la inclusión y la atención a la diversidad étnica multi-intercultural de los estudiantes ecuatorianos en las clases de Inglés en las academias de idiomas.

Desde su propia denominación, connota los contenidos lingüísticos, culturales y humanísticos que moviliza de manera grupal a los estudiantes hacia el conocimiento de una identidad nacional, a la vez que penetran en la cultura anglosajona, como parte de un proceso de integración que sirve de reordenamiento a la atención a la diversidad étnica multi-intercultural en el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés.

Este reordenamiento contribuye en la profundización de los contenidos lingüísticos y culturales del idioma inglés. Estos deben armonizar también con el acontecer contemporáneo y las experiencias de la actividad creadora, que pueda garantizar la relación entre el aprendiz de una lengua extranjera y los contenidos que en el orden de la fonología, morfología, sintaxis, lexicología y semántica, mejoren el uso del Inglés, a la vez que puedan enriquecer con estos conocimientos la cultura anglosajona y su propia cultura.

Álvarez (1988, p.131) trata al método como “el modo de desarrollar el proceso para alcanzar los objetivos, la estructura de la actividad que se desarrolla en cada sesión del proceso, en cada forma de enseñanza”. Mientras, Zilberstein (2000, p.63) prefiere establecer la distinción entre métodos de enseñanza y aprendizaje, al reconocer a los dos sujetos principales del proceso: el docente y el alumno. Para este autor el método constituye el sistema de acciones que regulan la actividad del profesor y los estudiantes, en función del logro de los objetivos, atendiendo a los intereses y motivaciones de estos últimos y a sus características particulares.

El método LEBY que se propone para atender la diversidad e inclusión de los estudiantes que asisten a las escuelas de idiomas se encuentra en estrecha relación con todas las categorías didácticas. Este responde a los objetivos, al tipo de contenido, ayuda a precisar los medios de enseñanza que favorecerán la apropiación del contenido y a determinar cómo evaluar lo aprendido.

- **Estructura del método LEBY**

El método LEBY está estructurado en dos procedimientos y sus fundamentos se encuentran sustentados en un sistema teórico conceptual. Estos procedimientos son también enriquecedores de los conocimientos teóricos metodológicos del método e incentivan las motivaciones intrínsecas multi-interculturales, la comunicación interpersonal multi-intercultural y la integración de lo cognitivo, afectivo y comunicativo ético-humanista.

Este reordenamiento contribuye en la profundización de los contenidos lingüísticos y culturales del idioma inglés. Estos deben armonizar también con el acontecer contemporáneo y las experiencias de la actividad creadora, que pueda garantizar la relación entre el aprendiz de una lengua extranjera y los contenidos que en el orden de la fonología, morfología, sintaxis, lexicología y semántica, mejoren el uso del Inglés, a la vez que puedan enriquecer con estos conocimientos la cultura anglosajona y su propia cultura.

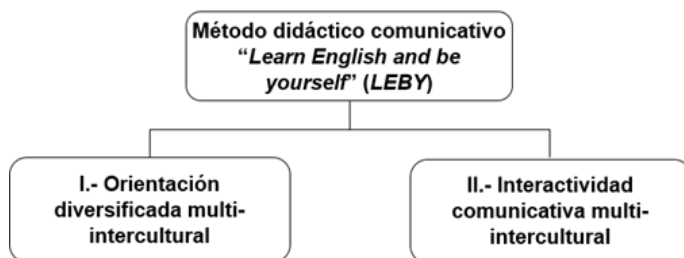


Gráfico 1. Procedimientos del método didáctico comunicativo “Learn English and be yourself” (LEBY).

Los dos procedimientos son caracterizados y argumentados conceptualmente, con un replanteamiento de estrategias de enseñanza, las cuales devienen también en estrategias de aprendizaje, por el carácter bidireccional y multidireccional del proceso de enseñanza-aprendizaje donde ellos se desarrollan.

A.- Procedimiento metodológico para la orientación diversificada multi-intercultural.

Como se ha señalado anteriormente una de las carencias teóricas que más afectan al proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés en la atención a la diversidad étnica multi-intercultural radica en la base orientadora de las tareas que se desarrollen en el aula, la idea de un reforzamiento continuo en el aprendizaje del idioma inglés con orientaciones multi-interculturales, y los factores de interferencia lingüística que se manifiestan en la clase; lo que demanda una preparación del claustro, en la atención a la diversidad desde la singularidad de los grupos étnicos a partir de los diagnósticos etnolingüísticos.

La orientación diversificada multi-intercultural, se puede definir, como el proceso que posibilita indicar de forma consciente las operaciones mentales y acciones individuales concretas de los estudiantes en el intercambio multi-intercultural, al reconocer y rediseñar las tareas, los contextos internos y externos que condicionan el desarrollo comunicativo según el diagnóstico etnolingüístico inicial de cada uno de ellos y así ofrecer diferentes niveles de ayuda.

B.- Procedimiento metodológico para la interactividad comunicativa multi-intercultural.

Este procedimiento aporta conocimientos, habilidades, formación de valores para atender la diversidad étnica mutli-intercultural en el proceso de enseñanza-aprendizaje del Inglés, hacia el mejoramiento de los intercambios culturales comunicacionales.

Las estrategias de enseñanza, en dependencia de los motivos conscientes y orientaciones a los estudiantes, según su naturaleza cultural y étnica pueden variar, lo que propicia la creatividad en el proceso. En este sentido, ambos procedimientos, han propiciado el replanteamiento de estrategias de enseñanza, que a su vez se transforman en estrategias de aprendizaje por los estudiantes tales como:

1.- **Estrategias de apoyo.** Orientadas hacia la motivación multi-intercultural y la sensibilización del estudiante por un aprendizaje significativo relacionado con su mundo interior y que promueva un entorno de confianza, donde estos son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje y carácter desarrollador.

2.- **Estrategias de procesamiento.** El procesamiento implica la repetición como técnica generadora en la memoria de la información a corto y largo plazo, en dependencia del contenido. Se almacena en la memoria diálogos, parlamentos, expresiones idiomáticas, ideas, palabras claves para iniciar una conversación formal o informal, elaborar resúmenes, entre otras.

3.- **Estrategias de organización.** La organización de los contenidos multi-interculturales adquiere un nivel de esencialidad, propiciando el análisis y la contrastación etno-lingüística de los conocimientos, y los elementos lingüo culturales distintivos, que fortalecen la capacidad de recordar en la lengua extranjera con mayor facilidad y aplicar los contenidos asimilados.

4.- **Estrategias de elaboración.** Los contenidos que se asimilan requieren de la elaboración creativa como fase superior del aprendizaje, y medio de recreación a lo almacenado en la memoria, que lo transforma en un nuevo saber y se expresa tanto de forma oral como escrita.

5.- **Estrategias de personalización.** La personalización promueve el pensamiento creativo, la reflexión y crítica de los saberes con un espíritu de tolerancia y respeto al otro. Los aprendizajes que se logren conllevan a: aprender a vivir, en correspondencia con las actitudes que tiene el estudiante en la vida; aprender a vivir consigo mismo, aprender a vivir con los demás y aprender a afrontar la vida (pensar, valorar y crear).

La personalización propicia el crecimiento del estudiante durante los procesos de diversidad e integración multi-intercultural, reflejando rasgos de madurez de su personalidad, conducentes a un desarrollo ético-humanista. Estas estrategias de enseñanza, guardan una relación sistémica y se manifiestan gradualmente de lo simple a lo complejo, para facilitar el aprendizaje del estudiante en correspondencia con sus motivaciones multi-interculturales y estilos de aprendizaje. El carácter funcional de estas estrategias proporciona la asimilación de ellas por el estudiante, quien las convierte en estrategias de aprendizaje, por medio de:

- Mecanismos de lectura y escritura (leyendas, poesía, historias narrativas, carteles), como generadores de un pensamiento crítico.
- Aprendizajes con el desarrollo de dramas, juego de roles y actividades recreativas de diferentes manifestaciones.
- Enriquecimiento de la multi-interculturalidad de las etnias: indígenas, mestizos, afro-descendientes y blancos mediante la diversidad e integración comunicativa multi-intercultural.

- Intercambios lingüísticos del Inglés donde se mezclan todos los planos; dígame: fónico, gramatical, léxico-semántico y pragmático, donde debe primar la empatía etno-lingüística y la colaboración ético-humanista.
- Concientización de los elementos afines y los que diferencian, tanto a la lengua española del idioma inglés, como de aquellos que son de las lenguas autóctonas, a fin de garantizar una mayor calidad en el aprendizaje.

Todas estas estrategias requieren del uso de materiales y medios audiovisuales destinados a fortalecer la asimilación de los contenidos y a superar los errores fonológicos, gramaticales, lexicales y semánticos derivados de las divergencias entre las lenguas.

Las estrategias de enseñanza y de aprendizaje, sustentan los dos procedimientos del método y son a la vez portadoras de conocimientos teóricos metodológicos, que requieren de un componente evaluativo ajustado a los replanteamientos y reordenamiento de este proceso.

Así, el componente evaluativo en atención a la diversidad étnico multi- intercultural, al nutrirse de los conocimientos aportados por el sistema teórico conceptual adopta nuevas cualidades, siendo una evaluación formativa multi-intercultural.

La evaluación formativa multi-intercultural se distingue por ser más participativa, democrática, autovalorativa, formativa, humanista y multi-intercultural, y por reflejar conocimientos acerca de las culturas e identidades de los estudiantes participantes de este proceso. Su aplicación permitirá verificar el objetivo a alcanzar, en correspondencia con un aprendizaje desarrollador y ético-humanista enriquecido por la integración de culturas durante el aprendizaje del Inglés.

A partir de lo anterior, se pueden presentar como rasgos del método didáctico comunicativo (LEBY) los siguientes:

- Naturaleza didáctica, bidireccional y multidireccional. En el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés, el objetivo del profesor y del estudiante, es un elemento que guía el contenido, el método, el medio, las formas de docencia y la evaluación, en la atención a la diversidad étnica multi-intercultural para la asimilación de los contenidos lingüísticos, culturales y axiológicos, a partir de sus particularidades personalógicas, herencia cultural y ritmos individuales de aprendizaje.
- Flexibilidad, interconexión e integración de los procesos para la atención a la diversidad étnica multi-intercultural, en sus relaciones con el objetivo y el contenido, y entre los sujetos que intervienen en este proceso, lo que facilita el tránsito de lo objetivo a lo subjetivo y elimina las contradicciones dadas entre la atención a la diversidad étnica multi-intercultural y la singularidad individual.
- Posee dos procedimientos metodológicos para la atención a la diversidad étnica multi-intercultural, que originan replanteamientos de estrategias de enseñanza y de aprendizaje. Estas estrategias promueven intercambios lingüísticos en Inglés y enriquecen los significados que armonizan con la cultura anglosajona y la autóctona.
- Abarca la evaluación formativa multi-intercultural ajustada a los objetivos y contenidos del objeto de estudio

- Abarca la evaluación formativa multi-intercultural ajustada a los objetivos y contenidos del objeto de estudio.
- Como núcleo teórico del sistema, tiene un carácter integrador, donde converge lo conceptual del sistema, lo teórico-metodológico y lo procedimental, aspectos que requieren su instrumentación en una metodología.

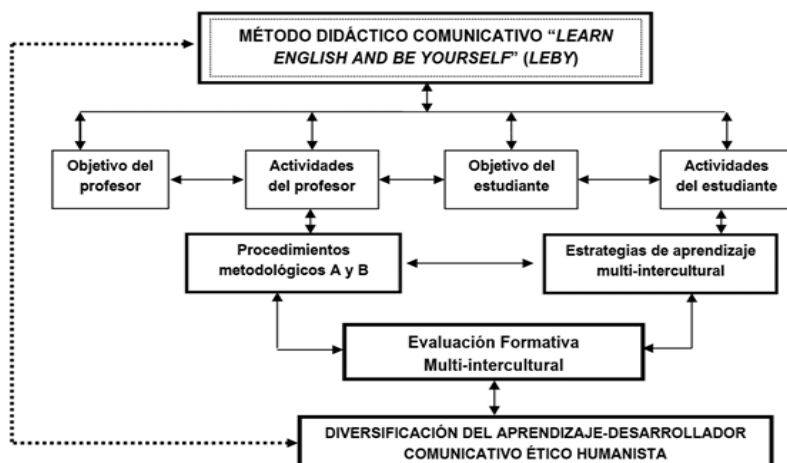


Gráfico 2. Estructura del método didáctico comunicativo LEBY.

Los procedimientos metodológicos, en su relación sistémica con el objetivo y actividades del profesor y el objetivo y actividades del estudiante, se concatenan con el resto de los componentes estructurales del método didáctico comunicativo "Learn English and be yourself" (LEBY) para satisfacer las necesidades educativas de los diferentes estudiantes que acceden a las escuelas de idiomas.

Se elaboró una metodología que facilitara la implementación del método y fuera una herramienta en manos de los docentes y directivos de las academias de idiomas, la cual da respuesta a la atención a la diversidad étnica, multi-intercultural que tiene lugar en las academias de idiomas donde se desarrolle el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés, con una mayor conciencia intercultural, con respeto a las tradiciones, costumbres, religión, cultura, y formas de comunicación de cada uno de los grupos étnicos que asisten a clases, con el fin de rescatar, reafirmar, compartir y divulgar la identidad de los pueblos del Ecuador.

La calidad y nivel de satisfacción mostrado por los profesores y estudiantes implicados en las diferentes etapas y acciones de la metodología a través de los diferentes instrumentos empleados, reflejan la factibilidad de la misma y su contribución a la atención a la diversidad e inclusión étnica multi-intercultural en las academias de idiomas del Ecuador.

CONCLUSIONES

- ✓ El método “Learn English and be yourself” (LEBY) favorece el proceso de enseñanza-aprendizaje del Inglés en las academias de idiomas ecuatorianas y repercute de forma favorable en la apropiación por los estudiantes de los contenidos etnolingüísticos, a la atención a las diferencias étnicas y multiculturales, así como a la educación inclusiva.
- ✓ La corroboración en la práctica de los resultados investigativos aportados por la investigación metodológica permitieron demostrar la factibilidad y pertinencia de su aplicación en el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés en la academia de idioma Buckingham English Center de Guayaquil, Ecuador, a tono con la política educacional del país y su filosofía del “Buen Vivir”.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Addine, F. (1998). *Didáctica y Currículo. Análisis de una experiencia*. Potosí: Editorial Asesores Bioestadística.
- Antich, R et al. (1987). *Metodología de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
- Álvarez, C. (1989). *Fundamentos Teóricos de la dirección del proceso docente educativo en la Educación Superior cubana*. La Habana.
- _____. (1999). *La escuela en la vida*. La Habana: Editorial Félix Varela.
- Bell, R. (2004). *Diversidad, Integración e inclusión* [folleto]. La Habana. Cuba: MINED.
- _____. (1998). *Binomios en la educación especial: del discurso a la práctica pedagógica*. Educación.
- Blanco, R. (1999). *Hacia una escuela para todos y con todos*. *Boletín Proyecto Principal de Educación en América Latina y el Caribe no48*, Abril 1999, UNESCO/OREALC, Santiago de Chile.
- Bonilla, J. (2017). *Metodología para la atención a la diversidad étnica multi-intercultural en el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés en academias de idiomas ecuatorianas*. Tesis presentada en opción al Grado Científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas
- Delors et al (1996). *La educación encierra un tesoro*. Informe a la UNESCO de la Comisión Internacional sobre la Educación para el siglo XXI. París: UNESCO.
- Dolores. (2007). *Antropología de la educación*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
- Klimberg, L. (1985). *Introducción a la Didáctica General*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
- Peñaherrera, M. y Cobos, F. (2011). *Inclusión y currículo intercultural*. *Inclusión and intercultural Curriculum*. En *Revista de Educación Inclusiva*, 4 (3), pp. 145-154. Recuperado de <http://Dialnet-InclusionyCurriculoIntercultural>
- Samaniego, P. (2011). *Movilizando sistemas de apoyo inclusivos a través de Grupos de Apoyo*. Quito: Editorial El Bosco.
- Unesco. (1999). *Estudio Temático para la evaluación de EPT 2000: Participación en la Educación para Todos: La Inclusión de Alumnos con Discapacidad*. Santiago de Chile.
- Unesco. (2010). *Marco de Acción Subregional de América Latina. Evaluación de Educación para Todos en el año 2010*. EPT 2010. República Dominicana.
- Zilberstein, J. (1998). *¿Cómo contribuir al desarrollo de habilidades en los estudiantes desde una concepción didáctica integradora? Desafío escolar*. *Revista Iberoamericana de Pedagogía*. Año 2. Primera Edición Especial, febrero.